



Sil Lapperre

Boekvertaler van fantasy voor kinderen en jongvolwassenen

Sint Antoniusweg 12, 5684 LX, Best, Nederland
0648664430 · sil.lapperre@gmail.com

↪ [LinkedIn](#),
[De heimelijke heks](#)

Vaardigheden

Creatief schrijven

Vertalen

Discipline

Deadlines halen

Hobby's

Schrijven, lezen, en series kijken (alle drie met een grote voorkeur voor fantasy), hockeyen, koken, gamen

Profiel

Masterstudent Literair vertalen Engels-Nederlands aan de Universiteit Utrecht met meerdere jaren ervaring in het schrijven van fantasyromans en vertalen van verschillende soorten teksten vanuit het Engels in het Nederlands en andersom. Bekend met de ins en outs van beeldend schrijven, vooral in de context van fantasy. Ik wil de wereld graag een mooiere plek maken voor jonge mensen door ze magische verhalen te geven om te lezen en ze van alles en nog wat te leren.

Werkervaring

Schrijver, Sweek (POD), Best

januari 2018 — Heden

In mei 2020 heb ik een YA fantasyroman genaamd *De heimelijke heks* uitgebracht bij Sweek. *De heimelijke heks* doet qua inhoud denken aan *Ranger's Apprentice* en *Spook's Apprentice* van John Flanagan en Joseph Delaney. Volgende boeken zijn in de maak.

Freelance vertaler, GGD Brabant-Zuidoost, Eindhoven

januari 2019 — Heden

Ik vertaal voor de GGD Brabant-Zuidoost losse teksten en ondertitelingen van filmpjes uit het Nederlands in het Engels. De losse teksten zijn vooral brieven voor ouders wiens kinderen een afspraak bij de GGD hebben. De filmpjes waarvan ik de ondertiteling vertaal zijn instructies voor volwassenen over de werking van digitale systemen.

Freelance vertaler, Opleidingscentrum voor Klassieke Homeopathie, Eindhoven

juni 2019 — mei 2020

Ik heb voor het OCKH zes casussen (opdrachten van meer dan tienduizend woorden per stuk bij de behandelde lesstof) uit het Nederlands in het Engels vertaald. Ik vertaalde zelfstandig, maar overlegde wel regelmatig met de coördinator van de opleiding.

Opleiding

Master Literair vertalen Engels-Nederlands, Universiteit Utrecht, Utrecht

september 2020 — Heden

Bij de master Literair vertalen Engels-Nederlands leer ik boeken, korte verhalen en gedichten uit het Engels in het Nederlands vertalen. Daarnaast krijg ik ook college over zaken als stilistiek, vertaalethiek, vertaalkritiek, vertaalrevisie en editing. Keuzeopdrachten vul ik waar mogelijk in met teksten uit het fantastische genre.

Intensieve cursus Literair vertalen, Universiteit Utrecht

maart 2021 — april 2021

Tijdens de Intensieve cursus Literair vertalen heb ik zeven literaire teksten vertaald, lezingen gehad over zaken als creatief vertalen en de rol die vertalers kunnen spelen in het volledige publicatieproces van een vertaling, en workshops gevolgd bij vier ervaren literair vertalers (Leen van den Broucke, Jeske van der Velden, Lette Vos en Cees Koster)

Bachelor Engelse taal en cultuur, Universiteit Utrecht, Utrecht

september 2017 — juni 2020

Tijdens deze bachelor heb ik vakken over vertalen, vertaalwetenschap en creatief schrijven gevolgd en heb ik een scriptie geschreven over het effect dat boeken kunnen hebben op de ontwikkeling van jongvolwassenen. Deze onderdelen heb ik allemaal met een 7,0 of hoger afgerond.

Daarnaast heb ik een educatieve minor Engels gevolgd en een tweedegraads lesbevoegdheid gehaald.

Gymnasium, Heerbeek College, Best

augustus 2012 — mei 2017

Ik heb mijn eindexamen afgerond met een 9 voor Engels. Daarnaast heb ik verschillende certificaten voor vreemde talen gehaald, waaronder een Cambridge C2-diploma in Engels. Als leerling van het Heerbeek College heb ik ook een workshop creatief schrijven van Thomas Olde Heuvelt gehad.

Overige ervaring

Feedback geven op verhalen, Wattpad en Sweek

juni 2018 — Heden

Op de digitale platformen Wattpad en Sweek geef ik jonge, enthousiaste schrijvers feedback op hun verhalen aan de hand van de kennis die ik heb opgedaan uit boeken (onder andere *The Fantasy Fiction Formula*, *Imaginative Writing* en *On Writing and Worldbuilding, Volume I*) en de eerdergenoemde cursussen over creatief schrijven.

Stage docent Engels, Griffland College, Soest

februari 2020 — juni 2020

Voor mijn educatieve minor heb ik stage gelopen op het Griffland College in Soest. Daar heb ik onder andere bijgedragen aan de ontwikkeling van de leerlingen op het gebied van lezen door ze een reeks lessen te geven aan de hand van de *Harry Potter*-boeken.

Hockeytrainer- en coach, MHC Best

augustus 2015 – Heden

Ik ben als trainer en coach van jeugdteams actief bij hockeyclub MHC Best. Ik ben begonnen bij de leeftijdscategorie van 10-12 jaar en heb inmiddels alle verschillende leeftijdscategorieën tot en met 16-18 jaar onder mijn hoede gehad, waardoor ik ervaring heb met jongeren van alle leeftijden. Het gaat mij er vooral om dat de spelers uit mijn teams met plezier komen hockeyen.